

Pitadi Bepañ'walañ metamdok pepa mindañ youyemguk Yodakale Mede

Pitadi pepa mindañ i youkuk adi mebi indin doktiña youkuk. Tigene kayonbop hekidi Wapum'walañ mede yotubufit titin meheki'walañ medehik nadiña nadisukilitihik biyagon gut titinhik momoon u tubukadakaneenen doktiña yodakaleen yeninguk. Kayonbop heki adi yadi Aposel hekidi mede yeningin unak hogok adi kedem honekilitidok. Talik undun folon Bepañ gut Jesu Kilisto kedem nadihinakayemneen. Aposel heki adi Jesu dauhikdi hinek kagin, tiña undugon Jesudi mede yenindidimeguk u maan agañ nadiña begin.

Yotubufit me heki nolidi indin yogin, Jesu adi kotigon mu baak. Ingon pepa i youkuk ginen adi kotigon baak yolak. Biyagon, adi pilap hinek mu baak, wendinin mebi e indin. Bepañ adi nebek nin di fiit mu titindok nadilak. Adi yadi metam hogohogok wele tubutakale titindok nadilak. Undun doktiña metamdok kulemangon tiyeminila woomyemilak.

Yokahan

¹ Nu Saimon Pita, Jesu Kilisto'walañ tipilapilaye-me en Aposelnin di Bepañnik en Tubulodanik Jesu Kilisto dinin titin didimenin

doktiņa nadisukiliti lolonjit momoonj hinek indi nimjit unakonj, hidi maanj undugonj kahileginj, hiditok mede i youhamulat. ² Hidi Bepañ be Wapumnik Jesu'walañ mebi hinek nadiņa nadidahi tiinj doktiņa Bepañ'walaaniñ silonj tobogonj eñ kulema hidi'walañkade tokiņa hatuwaak.

Bepañdi agañ koomkwaha netok gigit nibukahileguk

³ Indi Jesu nadisukilitimiyam kañ ne'walañ sañiniññij gineñ hatihatiniñ tubufafañedok nemenemek hogohogok nimilak. Unduñ tiņa nihitubu-lodaune indi Bepañ'walañ titiññij gineñ hogok hatiyam. Indi unduñ titiñdok yonja ne'walañ hauta holiholiniñ eñ titiñ momoonjdi ninihamaneguk. ⁴ Unduñ tiņa nemenemek lolonjit hinek inditok gigit yofafañeguk u nadidahi tiyam. Kañ wendiniñ foloonj indi'walañkade mintaune fafañej kwet diniñ silodadi nihitubu-kadakadok hatak u kakiyondaañ kalakapmeen Bepañ'walañ wapmihi mintadakaleeñ adut kadiņa hatiyaneem.

⁵ Ale hidi nadisukilitinit hatiin doktiņa fafañe tubune hatihatihik didimewaak. Unduñ tubune hatihati didimeniñdi Bepañ'walañ Hatihati Unjonij diniñ nadinadi tubumintawaak. ⁶ Unduñ tubune nadinadi wendi hidi'walañ hatihatihik kadokoonj hehitubulodaune malabumunj gineñ gicine tiņa fafañej yatneen. Unduñ tubune yayat fafañeniñdi welehik gineñ Bepañ'walañ titiñ tubumintaune ⁷ hidi menot

momoon tineen. Undun tija menot momoon hatihatidi ulihakaune welesilon tubumintaan welehidki hinek metam yabukahile tiyaneen.

⁸ Nemek yoyam hogohogok u hidigut hali mintadakaleune Wapumnik Jesu Kilisto nadidahi timindok kwanaileune foloonnit mokit be fai mu tibaak. ⁹ Nebek niŋ titiŋ undihinit mokit hatibaak adi yadi indiŋ niniŋdok: me woŋ adi daw i sip-makan eŋ koom kadakaninŋinŋ youtekuliminguŋ u agan kaule tuguk.

¹⁰ Wendogon tija, notneye, hidi adi Bepandi biyagon hinek hehidaneen hanihehimaneguk u mingilanŋon mintadakedok gigne tiyaneen. Undun tija yeneŋ kadakaninŋ gineŋ tuwot mu gweheyeen maneen. ¹¹ Hidi undun tubune Bepandi talik dilitomhamuŋa nadifo folon hanag-ilune hidi Wapumnik eŋ Tubulodanik Jesu'walaŋ Hatihati Unŋoninŋ u kahileen hatineen, dapman-dapmannit mokit.

Pitadi mede yeninkiliti tuguk

¹² Undun doktija hidi nemek hogohogok hanihehitubu-didimenŋit be mede foloon hinekdi hehitubu-kilitiginŋ kanŋ yakiinŋ u agan nadilat inŋon unakonŋ kotigonŋ tubukaikaanŋ hanimbit. ¹³ Nu sigine gitnemnit hatinŋila mede u nadisuŋa tubukaikaanŋ hanimbene tuwot tibaak. ¹⁴ Tija undugonŋ nu sigine gitnem u agan pilap bikabaat undun nadilat. Mede u Wapumnik Jesu Kilistodi nanimbihikuk. ¹⁵ Tija hatigene bihabene mede i kedem tubukaikaanŋ kaipmuŋ kamehatineen undun yonŋa gigne tija tiulidokohamulat.

Aposel hekidi Jesu folonj Bepañ'walañ kunum hauta holiholiñeñ mintaune kagin

16 Tiña indi Wapumnik Jesu Kilisto dinin sañiniñ be busuwabusuwanin dinin mede haningumun, uyadi molodagi be me dinin nadinadi folonj mintaune mu haningumun. Indi adi negut tomboyoutnit hinek hatiñila Wapum'walañ hauta mintaune kagumun. 17 Wonj adi Bañ Bepañ'walañ yonadifo mede eñ hauta holiholiñenit mintamilune kunum dinin hauta ginenin mede indin foguk. “Yadi na'walañ Mihine hinek, welenedi hinek kahilelat. Tiña aditok nadiwe utumba tilak.”

18 Indi adigut kweboboe ungonin folonj wanakanj hatiyane mede u kunum ginenin foune nadigumun. 19 Undun doktiña indi polofet heki'walañ mede nadinene foloonj hinek tilak. Mede wendi mambip gineñ kamañ nabugonj dahautalak doktiña hidi dauhik ungonj diwehatilune helehautawaak. Eñ welehek maaneñ helehele dinin bamholiña wapum mintahautawaak.* 20 Tiña foloonj ninj indin nadihinakanen. Kigili mede Bepañ'walañ Youkudip gineñ youkinj hatak wonj adi me nebek ninj ne nadigonj tiña yodok tuwot mon. 21 Manjonde, kigili mede wonj adi medi nadisuhebet tiña mu yogin. Uyadi Ungonin Munabulidi me welehek tubulodaune Bepañ'walañ mede yohautayagin.

* **1:19:** Helehele dinin bamholiña wapum u Jesu wou ninj. Yobihit Mede 22:16 gineñ unjonj kunali kakanjok.

2

*Hinale yalayalan hekidok kibikonhik
woomyemulak*

(Jut 4-13)

¹ Isilae metam lekingonhik folon polofet yalayalan maan ungon mintaan hatigin, ala hidi'walaṅkade maan undugon yodidime hinale yalayalan mintaneen. Adi kabup woon Bepaṅ'walaṅ Mede Momoon yotubufit tubune hidi'walaṅkade ulitawa-ulitawa mintawaak. Adi unduṅ tiṅa Wapumdi yomhik foloon hinek tumolokuyemguk aditok yofitet timineen. Unduṅ tubune kibikon pilap hinek mintayemiṅa yehitubu-kadakawaak. ² Metam wendi siloda kadakaninṅ kwanai tubune metam feedi yabuṅa adi'walaṅ titinṅ hogoli u yehitomboyoula tineen. Adi unduṅ tubune adi'niṅ yom doktiṅa Jesu Kilisto'walaṅ mede biyagonṅdok yohanjinda mintawaak. ³ Adi yadi unduṅ tiṅa muneen bombon nehitoṅ hogok mintayemdok nadiṅa yalaṅ mede haniṅkamandaan nemek hide'walaṅgonṅ inonṅ halamut tiṅa moṅgotneen. Koomkwaha Bepaṅdi metam undihi kibikonṅ dedinṅ tiyemdok yoguk mede u mu gweheyeguk, be folofigita dediniṅgonṅ mintayemdok yoguk u maan mu wabiguk. Hogok ungonṅ woom hayemilak.

Bepaṅdi tubudidime kwanai tuguk

⁴ Bepaṅ'walaṅ mebi agaṅ nadiyam. Adi aṅelo kadaka tiginṅ mu biyabuguk. Mokonṅ. Adi yadi tobo ham kululuṅ mambipnit gineṅ yehisilone moṅgoyakulune fuginṅ. Adi kibikonṅ moṅgotdok

nai woomuŋa hatiin. ⁵ Bepaŋdi koomkwaha metam be nemenemek hogohogok kadakanin tigin, u fiit mu biyabuguk. Didimenin hatihati-dok medenin yohautaluguk, Nowa tinja metam 7 adi hogok yabudokoune kaipmuŋ hatilune kadakanin titin adi'walankade ime bedi tinja gabuŋnit busuwayemguk. ⁶ Tinja yokwet wapuhi lufomuk Sodom dut Gomola liwedok yenindapmaune kudupdi yehidadapmaguk. Woŋ adi metam kadakahi kougoŋ mindankade mintaŋ hatineen aditok-ku yoŋa munte u tuguk.

⁷ Tinja undugoŋ Bepaŋdi me didimenin nadisukilitinit Lot adi metam hogohidi nemek kadakanin mekaŋgoŋ en mutitin hinek uku tihatiyagin wendoktinja welefigita be welemulap kisaŋ nadihatilune tubulodaguk. ⁸ Lot adi Bepaŋ nadisukilitimiluguk doktinja metam adi helemahelman kadakanin fulinŋoŋ hinek tubune yabuŋa welenŋi denanin wooŋ hebihatilit yoŋa nadisuluguk.

⁹ Wapum adi unduŋ tuguk doktinja metam nadisukilitihinit yahehewe tiyemiŋa tikamandadi yehitubu-gweheyewaakneŋ yoŋa yehitubukilitilak. En nadisukilitihinit mokit adi yadi kibikoŋ yemdok nainin woominila kwadi yemulak.

¹⁰ Metam noli adi kibikoŋ malabumuŋgoŋ hinek moŋgotneen. Metam woŋ adi silodadi welehek kisaŋ tubufile hatifile tinila nemek noli fulinŋoŋ hinek tiin. Unduŋ tinja Wapum'walaŋ mede nadiune foloŋnit mokit tilak. Be me talitimen hekidok nadihaninda tiyemiin. Metam undihi adi munta mu tinja

hakalekula mede yotimetimet tiņa kunum gineņhi talitimeņ loloņnit heki adi maan yeniņkadakaiņ. ¹¹ Adi unduņ tiiņ iņgoņ oņ, aņelo heki adi saņiniņ wapum kwambumuņ hinek hayemilakdi kunum gineņhi talitimeņ loloņnit hekidok mede kadakaiņ yeniņa Bepaņ namanda foloņ yalaņ yoņa yenintifo mu tiiņ. ¹² Metam undihi adi kale udihi hina tiyam dabugoņ nadidakalehinit mokit. Adi nemenemek mu nadidakaleiņ ala hogok yeniņkadakafit tiiņ. Ala kougoņ hatigene nehibo kale wele liweneeņ. ¹³ Unduņ tiņa tiņgiyoņgiyonehik diniņ tuwaņiņ moņgotneeņ. Adi hadapmo wapum hinamuni tiņa yali kap miyeeņ nadifo tiiņ, tiņa nemek hogoli welehik tubugouyelak u tinamowodiņa hati tiiņ. Unduņ tiņa hidigut ila nanaje naaņ hinamunihik tubugeņgeņ tiņa wohiye tubukadakaiņ. Tiņa nehi'walaņ titiņhik yalayaļaņ wondok adi nadifo tiiņ.

¹⁴ Me undihi adi tamwoi yabusilodaaņ tiffile kisaņ tiņa kadakaiņ tomboyoula titiņdok map tiiņ. Metam gweheyehi kadakaiņ titiņdok yenihohekeneiņ, welehikdi muneeņ bombonđok nadigigineiņ doktiņa titiņhik be hatihatihik tuguk. Biyagoņ hinek kuyoņ, metam undihi adi hamdok gigit-ku tineeņ oņ. ¹⁵ Adi talik didimeņiņ u sigilulum timiņa talik tubufla Balam,* Beo mihiniņ, adi'walaņ talik keleiņ. Adi kadakaiņ titiņ diniņ muneeņ moņgolene gigneune, ¹⁶ kale doņki adi mede mu yoia iņgoņ

* **2:15:** Adi'walaņ kahat u Kisim Bek gineņ kedem kunatneeņ.

polofet kadakaninjin doktija meenin di mede yoyam undun yonja nintoguk.

Kadakanin dinin folok ginej mu hatidok

¹⁷ Metam undihi adi ime wodi nangat tilak wendok tuwot. En fifingobutdi mulukwan fedikulune dokolakiyen ulak undihi. Bepandi metam undihi adi mambip wapum ginej hatineen yodapmaguk. ¹⁸ Adi yadi mede wapum foloonit mokit toja sigitinjalo tinjila metam kadakanin ginenin kobugon wele tubutakale tiginj u hatifile titinj en foloohik ginej kadakanin mebimebi titinjok yenihohoket tinja yahaenjin. ¹⁹ Tinja metam indinj yeniinj, “Undun tinjila kedem hide nadinadi hatiyaneen.” Wonj adi nehi aganj kadakaan folok fafaenenin ginej halinjila undun yoinj. Nebek ninj nemek ninj di ulatifoony tubugweheyewaak kanj adi’wala nj tipilapilaye tibaak, adi yadi wendinin folok ginej halaak. Mede yonj adi foloonj hinek kuyonj.

Kilisto medenin nadidahi tinj di titinj komi kotigonj mu titinjok

²⁰ Nadiinbe? Metam nadisukilitihinit mokit adi welehek dininj dagik kadakanin sigilulum timin ja Wapumnik enj Tubulodanik Jesu Kilisto nadidahi timinjin di kotigonj titinj komi ginej unjonj udaneen foinj, adi kadakanin wapum tinj. Adi yadi koom kadakanin lonjonj tiginj enj mindanj kade tineen di kalakapme hinek tilak. ²¹ Me undihi adi talik didimenin hatak u mu nadin ja tubune adigili tuwot binek tiluwek. Injonj talik u aganj takalinj it di yodoko mede unjonin yenindidimenj it

u kelekula talik komi gineŋ udaneune kadakahi-nakalak. ²² Metam undihidok adi mede indinŋ yonŋit wendi folooŋ tilak.

“Kamo adi madiboinŋa kotigoŋ nalak.

Kaŋ makaye adi ime gomdapmaanŋ yakaleeŋ dagik gomulak.”

3

Nai wapum gineŋ nemek mintawaak

¹ Notneye momohi, hiditok pepa nin koom agaŋ youhamgut ala ibo youhambene nai lufom tilak. Nu welehiŋ tubukaikawene nadinadihikdi didimeneŋoŋ hinek nadisuŋa nadidakaleune hahatdok youhamulat woŋ adi folooŋ kuyoŋ.

² Ala hidi polofet unŋonoŋ hekidi koomkwaha mede yoginŋ ube, be aposelhiye indi Wapum eŋ Tubulodanik’walaŋ yodoko mede haniŋgumun u wanaŋ nadisuŋa moŋgola hatiyaneŋ. ³ Tiŋa koomkoom indinŋ nadifafaŋeneŋ. Nai dapmandok munininŋ tulune me hogohi mintaanŋ mede yopekkit tiŋa siloda kwanaihik kadakaninŋ u gigine tiŋa tihatineŋ. ⁴ Unduŋ tiŋa indinŋ yoyauneŋ

“Wapum udaneŋ bubuŋdok yoginŋ folooŋ de? Metam wapuhiniye agaŋ kumuŋinŋ, kaŋ nememek hogohogok yoŋ adi kwet tubumintaune mintaanŋ itouginŋ wendigonŋ itowiinŋ.” ⁵ Adi yadi mebi indinŋ u agaŋ nadikabeleŋ mede u yoinŋ. Kunum adi koomkwaha mintaguk eŋ kwet maanŋ undugoŋ. Woŋ adi Bepaŋ’walaŋ maŋinŋ mede doktiŋa ime gineninŋ mintaanŋ ime-imenit hakuk.

⁶ Ala mindan̄kade imedigon̄ metam be nemenemek hogohogok yehikufuladapmaan̄ yehitubuliwedapmaguk. ⁷ Kan̄ kunum be kwet i hakamuk adi Bepañ'walañ mededi kudupdok gigit yodapmaguk. Biyagon̄ hinek kuyon̄, nai un̄añin̄ metam Bepañ sigilulum timiin̄ adi kadakadapman̄ tineen̄.

Wapum adi nemek niñdok tubumalabuda mu tilak

⁸ Notneye momohi, nemek niñ yon̄ adi kaule mu tiyaneen̄. Wapum adi melenai kubugon̄dok nadiune gulet 1 tausen dabugon̄ tilak, eñ gulet 1 tausendok nadiune melenai kubugon̄ dabugon̄ tilak. ⁹ Wapum adi mede yoguk wendinin̄ foloon̄ tubumintadok tubumalabudaan̄ nai mu tubukweheyelak. Metam nolidi nadiune undun̄ nabugon̄ tilak, undun̄ mon̄. Adi yadi metam noli kadakaneenen̄ yon̄a aditok woom hatilak. Biyagon̄ hinek kuyon̄, adi yadi metam hogohogok wanañ welehi tubutakaledapmandok nadilak.

Biyagon̄ hinek Wapum adi kotigon̄ baak

¹⁰ Wapum'walañ busuwabusuwa nai adi kubomedi busuwain̄ wendok tuwolit mintawaak. Mintaune kunum adi gigit wapum ton̄a liwewaak, eñ nemenemek daunikdi yabam hogohogok adi kudupdi dadapmawaak, tin̄a kwet be kwetfolon̄ nemenemek yehitubu-mintañit u maan̄ kudupdi daliwewaak. ¹¹ Nemenemek hogohogok undun̄ liwedapmawaak doktin̄a hidi yadi Bepañ'walañ metamñiye didimenin̄gon̄ hatiyaneen̄. ¹² Undun̄ tin̄a Bepañ busuwabusuwa nain̄ñdok woomin̄ila nai wondi pilap mintadok

ninadiyaneen. Nai dulaune unaningon kunum adi kudupdi daliwewaak, en nemek daunikdi yabam hogohogok uyadi kudup fafanein hinekdi daliwewaak. ¹³ Inde adi kunum kobuli en kwet kobuli mintadok gigitin nininjit wendok woom hatiyam, unon adi hatihati didimenin di tokiŋa haliwaak.

Kanila kanila kikadoko tinja woom hatiyaneen

¹⁴ Notneye momohi, hidi nemek undinin dok woom hatinila adi'walaŋ namanda folon kadakaninjit mokit walaŋingon hatidok nadikunakunaleen kulemanon hatibune habune tuwot tibaak. ¹⁵ Tinja Wapumnikdi nainin tubukweheyeune indin yoneem, "Won adi nihitutumbaŋ ninigitdok tilak."

Bepan di notnik momoon Poldok nadinadi momoon lolonjit hinek mimbune adi maan mede wendegon youhamguk. ¹⁶ Adi yadi pepa youkuk indigon tuwot mede u yobihitauguk. Papanin ginon mede noli hatak wendinin mebi adi fulingon hinek. Ale mede undihi adi me nadinadinjit mokit en me nadisuhik gweheyehe adi yotubufit tinj. Tinja undugon adi'walaŋ mededok hogok mon, Bepan'walaŋ Youkudip Mede noli maan undugon tinj doktinja adi yadi kadakahinaka tineen.

¹⁷ Notneye kedehi, munte mede agan koom haninjit doktinja me hatifit tinj adi'walaŋ yalaŋ medehikdi hehitubu-gweheyeune maan kadakanin tineenen ala kanila kanila kikadoko tinja hatiyaneen. ¹⁸ Undun tinja Wapum en Tubulodanik Jesu Kilisto'walaŋ silon tobogon

be mebiñ nadihinakaan bedinaditom tiyaneñ.
Adi wougigitñ lolonit u indidegon halimilak
ala hatihati fafañeniñ nai folon undugon
haliwoon halaak.

U biyagon.

**Bepaŋ'Walaŋ Folofolok Kobuli
Genesis, Exodus, Psalms, and the New Testament in
the Numanggang Language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Numanggang**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Numanŋaŋ (Numanggang)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

217908e9-ce08-5ac3-9947-124c48579a74